CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfreiniger

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur
Pulitore a vapore • Depurador de vapor
Máquina de limpar a vapor • Damprenser
Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą
Přístroj na čištění párou • Gőzölős tisztítógép
Пароочиститель

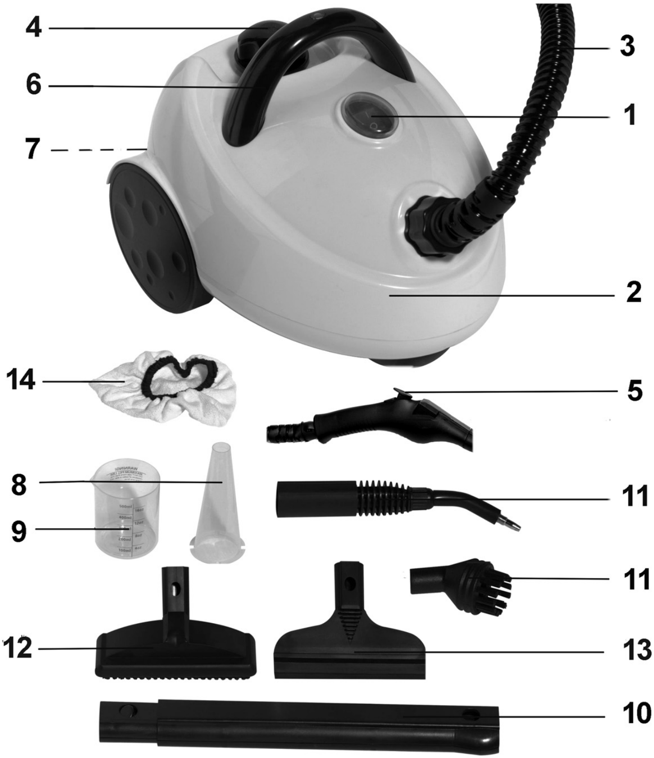


DR 2812

CE

Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание



Übersicht der Bedienelemente

1 Ein/Aus Schalter
2 Heizkessel/Wassertank
3 Schlauch mit Verbindungskopf
4 Sicherheitsverschluss/Einfüllöffnung
5 Dampfschalter am Verbindungskopf
6 Tragegriff
7 Anschlusskabel
8 Trichter
9 Messbecher
10 2 Verlängerungsrohre
11 Strahldüse mit Rundbürstenvorsatz
12 Bodenbürstdüse
13 Fensterwischer
14 Vliesüberzug

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden ”Speziellen Sicherheitshinweise...”.

Sicherheitssymbole am Gerät und in der Bedienungsanleitung



Vorsicht! Bitte Begleitdokumente lesen!

Das Symbol **Vorsicht!** weist auf eine Gefahrenquelle hin. Es macht auf einen Arbeitsablauf, eine Arbeitsweise, einen Zustand oder eine sonstige Gegebenheit aufmerksam, deren unsachgemäße Ausführung bzw. ungenügende Berücksichtigung zu Körperverletzung führen kann.



Vorsicht! Heiße Fläche! Verbrühungsgefahr!

Spezielle Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist mit einem Thermostat zur Temperaturbegrenzung , einer Schmelzsicherung und einem Sicherheitsverschluss ausgestattet.
- Das Gerät darf nicht während des Betriebes geöffnet werden.
- Während des Betriebs darf das Gerät nicht um mehr als 45° gekippt werden, zusammen mit dem Dampf könnte kochendes Wasser verschüttet werden.
- Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere und elektrische Geräte richten (z.B. in die Backofenröhre).
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Beim Nachfüllen stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die auf dem Messbecher angegebene Wassermenge!
- Das Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Fassen Sie die heißen Oberflächen nicht an. Wenn Sie Zubehör auswechseln möchten, dann warten Sie bis das Gerät abgekühlt ist.
- Das Gerät darf nicht zur Reinigung elektrischer Geräte oder Installationen verwendet werden.
- Keine Entkalkungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel beigeben, sie können das Gerät beschädigen oder gefährlich wirken lassen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist.

Achtung! Bevor Sie mit dem Reinigen beginnen, sollten Sie die entsprechenden Materialien auf ihre Eignung zur Reinigung mit dem Dampf hin überprüfen. Halten Sie die Dampfdüse niemals zu lange und zu nahe auf eine Stelle.

Inbetriebnahme

Auffüllen des Heizkessels vor Gebrauch!

Vor dem Öffnen des Tankverschlusses muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden und stellen Sie durch betätigen des Dampfschalters sicher, dass das Gerät drucklos ist.

Achtung! Vor dem Abschrauben des Verschlusses (4) wie folgt vorgehen:

- Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Mit dem Dampfschalter (5) den Druck ablassen.
- Sollte das Gerät noch warm sein, warten Sie 5 Minuten, bevor Sie den Verschluss vollständig entfernen. Den Verschluss nach unten drücken und drehen.

Achtung! Es besteht Verletzungsgefahr!

Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss (4) erst, wenn aus den Düsen kein Dampf mehr austritt. Schütten Sie ggf. das Restwasser aus dem Kessel (2) aus. Füllen Sie bitte den Messbecher (9) und schütten Sie das Wasser in den Kessel. Nehmen Sie ggf. einen Trichter (8) zur Hilfe. Den Sicherheitsverschluss (4) wieder festschrauben.

Anbringen der einzelnen Zubehörteile

Sie haben die Möglichkeit die einzelnen Düsen direkt an den Verbindungskopf des Schlauches (3) anzubringen:

- Stecken Sie eine der Düsen auf den Verbindungskopf des Schlauches, bis es mechanisch einrastet.
- Um die Düse wieder zu lösen, drücken Sie bitte die Taste am Verbindungskopf des Schlauches.
- Halten Sie die Taste gedrückt und ziehen Sie die Düse dann ab.

oder Sie verlängern die Düsenaufsätze mit einem bzw. beiden Verlängerungsrohr(e) (10).

- Stecken Sie bitte das 2-teilige Verlängerungsrohr ineinander, bis es mechanisch einrastet und anschließend am Griffstück (3) auf.
- Montieren Sie die Bodenbürstdüse (12) bzw. das Zubehör.
- Um das Verlängerungsrohr zu lösen, drücken Sie bitte die Taste am Verbindungskopf.

Strahldüse mit Rundbürstenvorsatz (11):	Zur Reinigung, z. B für Fugen, Wannenränder oder schwer zugängliche Bereiche u. a.
Bodenbürstdüse (12):	Für größere Flächen, wie Laminat oder Fliesen u. a.
Fensterwischer (13):	Zur Fensterreinigung, Duschabtrennungen u.a.
Vliesüberzug (14):	Vliesüberzug für empfindliche Oberflächen. Verwenden Sie den Überzug in Verbindung mit dem Fensterwischer.

Einschalten des Gerätes

- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.
- Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter (1), oberhalb des Gerätes, auf „ I “.
- Nach ungefähr 3-4 Minuten ist der Druck im Kessel aufgebaut. Zur Dampferzeugung bitte den Dampfschalter (5) drücken.

Auffüllen des Wasserkessels während des Gerätebetriebs

Ist kein Wasser mehr im Behälter, tritt bei Betätigung des Dampfschalters (5) kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. Schalten Sie bitte das Gerät aus, indem Sie den Ein/Aus-Schalter (1) auf „ 0 “ stellen.
2. **<u>Den Stecker aus der Steckdose ziehen!</u>**

3. **Ungefähr 5 Minuten warten und mit dem Dampfschalter den Restdruck ablassen!**
4. **Den Sicherheitsverschluss (4) bei gleichzeitigem Herunterdrücken langsam aufdrehen und vor dem vollständigem Öffnen einige Sekunden warten, bis der Überdruck entwichen ist.**
5. Füllen Sie mit Hilfe des Trichters (8) frisches Wasser aus dem Messbecher (9) in den Kessel ein. **Nicht überfüllen!** Überschreiten Sie **nicht** die auf dem Messbecher angegebene Wassermenge! Achten Sie auf Wasserspritzer, die eventuell aus dem Behälter austreten können. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser nach Öffnen des Sicherheitsverschlusses langsam in den Trichter eingefüllt werden.
6. Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben
7. Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.

Reinigung und Wartung

- Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur ausgeführt werden, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bevor das Gerät weggestellt wird oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör nur mit einem leicht feuchten Tuch.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel.
- Um eine gute und lang anhaltende Funktion zu gewährleisten, müssen einmal im Monat Kalkresten aus dem Heizkessels ausgespült werden. Bitte keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel verwenden.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an unsere Hotline. Sie können uns jedoch auch unter der unten stehenden E-mail Adresse erreichen.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

D

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

Auch Ihre Bestellungen nehmen wir gerne unter o. g. Homepage-Adresse entgegen.

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Veiligheidssymbolen aan het apparaat en in de gebruiksaanwijzing



Voorzichtig! Lees a.u.b. de bijgevoegde documentatie!

Het symbool **“Voorzichtig!“** wijst op een gevarenbron. Het wijst op een bewerking, werkwijze, toestand of andere omstandigheid die bij ondeskundige uitvoering of negeren van aanwijzingen kan leiden tot persoonlijk letsel.



Voorzichtig! Heet oppervlak! Verbrandingsgevaar!

Speciale veiligheidsinstructies

- Het apparaat is uitgerust met een thermostaat voor de temperatuurbegrenzing, een smeltbeveiliging en een veiligheidssluiting.
- Het apparaat mag tijdens het bedrijf niet worden geopend.
- Tijdens het bedrijf mag het apparaat niet meer dan 45° worden gekanteld, want samen met de stoom zou kokend water vrij kunnen komen.
- Richt de stoomstraal nooit op personen, dieren en elektrische apparaten (bijv. in de bakoven).
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen.
- Trek vóór het bijvullen altijd de apparaatsteker uit de contactdoos.
- Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijdt nooit de op de meetbeker aangegeven waterhoeveelheid!
- Bewaar het apparaat buiten bereik van kinderen op.
- Raak de hete oppervlakken niet aan. Wanneer u het toebehoren wilt vervangen, wacht dan totdat het apparaat is afgekoeld.
- Gebruik het apparaat nooit om elektrische apparaten of installaties te reinigen.
- Voeg geen ontkalkingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen toe, deze kunnen het apparaat aantasten of een ongecontroleerde werking veroorzaken.
- Gebruik het apparaat niet wanneer het beschadigd is.

Let op! Voordat u met de reiniging begint, dient u te controleren of de desbetreffende materialen met stoom mogen worden gereinigd. Houd het stoommondstuk nooit te lang of te dicht op een plek.

Overzicht van de bedieningselementen

1 Aan/uit-schakelaar
2 Verwarmingsketel/watertank
3 Slang met verbindingskop
4 Veiligheidssluiting/vulopening
5 Stoomschakelaar aan de verbindingskop
6 Handvat
7 Aansluitkabel
8 Trechter
9 Maatbeker
10 2 verlengbuizen
11 Straalmondstuk met rond borstelhulpstuk
12 Vloerhulpstuk
13 Raamwisser
14 Vlieshoes

Ingebruikname

Bijvullen van de verwarmingsketel vóór gebruik!

Vóór het openen van de tankafsluiting dient u de netsteker uit de contactdoos te trekken en door het bedienen van de stoomschakelaar te waarborgen dat het apparaat drukloos is.

Let op! Vóór het losdraaien van de afsluiting (4) dient u:

- De steker uit de contactdoos te trekken.
- Met de stoomschakelaar (5) de druk af te laten.
- Laat het apparaat, wanneer het nog warm is, nog 5 minuten afkoelen voordat u de afsluiting helemaal verwijdert. De afsluiting omlaag drukken en draaien.

Let op! Er bestaat gevaar voor letsel!

Open de veiligheidsafsluiting (4) pas wanneer geen stoom meer uit het mondstuk ontwijkt. Giet eventueel het resterende water uit de ketel (2). Vul de maatbeker (9) en giet het water in de ketel. Gebruik eventueel een trechter (8) voor het vullen. Schroef de veiligheidsafsluiting (4) weer vast.

Aanbrengen van de verschillende hulpstukken

U kunt de afzonderlijke hulpstukken direct op de verbindingskop van de slang (3) aanbrengen:

- Steek een van de hulpstukken op de verbindingskop van de slang totdat het hulpstuk inklikt.
- Druk de toetsen aan de verbindingskop van de slang in om het hulpstuk weer te verwijderen.
- Houd de toets ingedrukt en trek het hulpstuk eraf.

Gebruik een verlengbuis (10) of beide buizen om de hulpstukken te verlengen.

- Steek de 2-delige verlengbuis in elkaar totdat deze mechanisch inklikt en steek deze vervolgens op de handgreep (3).
- Monteer het vloermondstuk (12) of het toebehoren.
- Druk de toets aan de verbindingskop in om de verlengbuis te verwijderen.

Straalmondstuk met rond borstelhulpstuk (11):	voor de reiniging, bijv. van voegen, badranden of moeilijk bereikbare plekken e.d.
Vloerhulpstuk (12):	voor grotere oppervlakken zoals laminaat of tegels e.d.
Raamwisser (13):	voor het reinigen van vensters, douchewanden e.d.
Vlieshoes (14):	vlieshoes voor gevoelige oppervlakken. Gebruik de hoes in combinatie met de raamwisser.

Inschakelen van het apparaat

- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.

- Zet de aan-/uitschakelaar (1), aan de bovenzijde van het apparaat, op „I“.
- Na ongeveer 3 - 4 minuten is de druk in de ketel opgebouwd. Druk de stoomschakelaar (5) in om stoom te produceren.

Bijvullen van de waterketel tijdens het bedrijf

Wanneer zich geen water meer in de ketel bevindt, wordt bij het indrukken van de stoomschakelaar (5) geen stoom meer geproduceerd. Vul de waterketel als volgt bij.

1. Schakel het apparaat uit door de aan/uit-schakelaar (1) op "0" te zetten.
2. **<u>Trek de steker uit de contactdoos!</u>**
3. **Wacht ongeveer 5 minuten en laat door het indrukken van de stoomschakelaar de resterende druk ontwijken!**
4. **Draai de veiligheidsafsluiting (4) bij gelijktijdig naar beneden drukken langzaam open en wacht met het openen enkele seconden totdat de druk ontweken is.**
5. Vul met behulp van de trechter (8) vers water uit de maatbeker (9) in de ketel! **Vul nooit te veel water in het apparaat!** Overschrijd **nooit** de op de maatbeker aangegeven waterhoeveelheid! Let op waterspetters die eventueel uit de tank kunnen spatten. Vul na het openen van de veiligheidsafsluiting het water langzaam door de trechter bij om te vermijden dat waterspetters ontstaan.
6. Schroef de veiligheidsafsluiting weer vast.
7. Steek de steker weer in de contactdoos.

Reiniging en onderhoud

- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen alléén worden uitgevoerd wanneer de stroomtoevoer onderbroken is.
- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Reinig het apparaat en de hulpstukken alléén met een enigszins vochtige doek.
- Gebruik voor de reiniging geen agressieve reinigings- en oplosmiddelen.
- Verwijder een keer per maand de kalkresten uit de verwarmingsketel om een langere levensduur te waarborgen. Gebruik hiervoor geen azijn of andere ontkalkingsmiddelen.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d’emploi avant de mettre l’appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d’emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l’emballage se trouvant à l’intérieur.
- N’utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n’est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l’utilisez pas en plein air (sauf s’il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l’humidité (ne le plongez en aucun cas dans l’eau) et des objets tranchants. N’utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S’il arrive que de l’humidité ou de l’eau atteignent l’appareil, débranchez aussitôt le câble d’alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l’appareil et débranchez toujours le câble d’alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n’utilisez pas l’appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l’appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l’appareil ou débranchez le câble d’alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l’appareil et que l’appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l’appareil et le câble. Ne mettez pas l’appareil en marche s’il est endommagé.
- Ne réparez pas l’appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N’utilisez que les accessoires d’origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Symboles des dispositifs de sécurité sur l’appareil et mode d’emploi



Attention! N’oubliez pas de lire les instructions livrées avec l’appareil!

Le symbole **Attention!** indique une source de danger et attire l’attention sur la réalisation d’une réparation, le mode de réparation, un état de l’appareil ou autre pouvant engendrer des blessures s’ils n’ont pas lieu en tout professionnalisme ou s’ils ne sont pas contrôlés suffisamment.



Attention! Surfaces brûlantes! Risque de brûlure!

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- Cet appareil est équipé d'un thermostat visant à contrôler la température, d'un fusible et d'un bouchon de sécurité.
- L'appareil ne doit en aucun cas être ouvert pendant le fonctionnement.
- L'appareil ne doit en aucun cas être incliné à plus de 45° pendant le fonctionnement. De la vapeur mais également de l'eau bouillante pourraient en émaner.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers une personne, un animal ou un appareil électrique (p. ex. un four).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité! Ne dépassez pas la quantité d'eau indiquée sur le verre mesureur!
- Rangez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne touchez pas les parties brûlantes de l'appareil. Si vous souhaitez changer d'accessoires, attendez que l'appareil ait refroidi.
- N'utilisez jamais cet appareil pour le nettoyage d'appareils ou d'installations électriques.
- N'utilisez jamais de produit détartrant, de détergent, d'alcool ou autre produit d'entretien. Vous risquez d'endommager l'appareil ou de le rendre dangereux.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil si celui-ci est endommagé.

Attention ! Avant de commencer le nettoyage, vérifiez toujours que les matériaux que vous comptez nettoyer conviennent à un nettoyage à la vapeur. Ne maintenez jamais l'embout de vapeur trop longtemps ni trop près sur un même emplacement.

Liste des différents éléments de commande

1 Bouton Marche / Arrêt
2 Chaudière / réservoir d'eau
3 Tuyau avec tête de raccordement
4 Bouchon de sécurité/ Trou de remplissage
5 Variateur de vapeur au niveau de la tête de raccordement
6 Poignée
7 Câble de raccordement
8 Entonnoir
9 Verre mesureur
10 2 tubes rallonges
11 Embout pulvérisateur avec brosse ronde
12 Brosse pour le sol
13 Raclette lave-vitre
14 Housse en tissu

Avant la première utilisation

Remplissage de la chaudière avant utilisation!

Débranchez le câble d'alimentation avant d'ouvrir le réservoir et assurez-vous que l'appareil n'est plus sous pression en enfonçant la touche vapeur.

Attention! Procédez de la façon suivante avant de dévisser le bouchon (4):

- Débranchez le câble d'alimentation.
- Videz la vapeur restant à l'aide du bouton vapeur (5).
- Si l'appareil est encore chaud, attendez 5 minutes avant de desserrer complètement le bouchon. Enfoncez puis tournez le bouchon.

Attention! Risque de blessure!

N'ouvrez le bouchon de sécurité (3) que lorsque la vapeur ne sort plus des buses. Jetez l'eau restante de la chaudière (2). Remplissez le verre mesureur (9) puis versez l'eau dans la chaudière. Vous pouvez éventuellement utiliser pour cela un entonnoir (8). Vissez à nouveau le bouchon de sécurité (4).

Installation des différents accessoires

Vous pouvez fixer les embouts directement sur la tête de raccordement du tuyau (3):

- Enfoncez un embout sur la tête de raccordement jusqu'à ce qu'il soit fermement installé.
- Pour libérer l'embout, enfoncez le bouton situé sur la tête de raccordement.
- Maintenez le bouton enfoncé et retirez l'embout.

Vous pouvez sinon rallonger les accessoires à l'aide d'un ou des deux tubes rallonges (10).

- Introduisez les 2 parties du tube rallonge l'un dans l'autre jusqu'à ce qu'ils soient fermement raccordés puis fixez le tube sur la poignée (3).
- Installez la brosse pour le sol (12) ou un accessoire.
- Pour libérer la rallonge, enfoncez le bouton situé sur la tête de raccordement.

Embout pulvérisateur avec brosse ronde (11):	pour le nettoyage par ex. de joints, bords de baignoire ou endroits difficiles d'accès, etc.
Brosse pour le sol (12):	pour de grosses surfaces, comme les parquets flottant ou les carrelages, etc.
Raclette lave-vitre (13):	pour le nettoyage des fenêtres, portes de douche, etc.
Housse en tissu (14):	housse en tissu pour les surfaces délicates. Utilisez la housse en tissu avec l'accessoire lave-vitre.

Mise en marche de l'appareil

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil. Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique.

- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.
- Réglez le bouton Marche / Arrêt (1), situé sur le dessus de l'appareil sur la position « I ».
- La chaudière est sous pression après environ 3-4 minutes. Pour utiliser la vapeur, il suffit d'enfoncer le bouton vapeur (5).

Remplissage de la cuve à eau pendant le fonctionnement

Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans la cuve, le fait d'enfoncer le bouton vapeur (5) ne libère plus de vapeur. Le remplissage d'eau doit alors s'effectuer de la façon suivante:

1. Pour arrêter l'appareil, placez le bouton Marche / Arrêt (1) sur « 0 ».
2. **<u>Débranchez le câble d'alimentation!</u>**
3. **Attendez env. 5 minutes et laissez sortir la pression restante en appuyant sur le bouton de vapeur!**
4. **Enfoncez et dévissez doucement le bouchon de sécurité (4) puis attendez quelques secondes avant l'ouverture complète, de façon à libérer l'excès de pression.**
5. Versez de l'eau dans la cuve à l'aide du verre mesureur (9) et de l'entonnoir (8). **Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité! Ne** dépassez **pas** la quantité d'eau indiquée sur le verre mesureur! Veillez à ne pas produire d'éclaboussure d'eau qui pourrait émaner du réservoir. Pour éviter les éclaboussures, il est conseillé, après ouverture du bouchon, de verser l'eau doucement à l'aide de l'entonnoir.
6. Vissez à nouveau le bouchon de sécurité.
7. Branchez à nouveau le câble d'alimentation.

Nettoyage et entretien

- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent avoir lieu que lorsque l'appareil est débranché.
- L'appareil doit être complètement refroidi avant d'être rangé ou nettoyé.
- Ne nettoyez l'appareil et ses accessoires qu'avec un torchon légèrement humide.
- N'utilisez en aucun cas de produit d'entretien ou détergent.
- Pour la garantie d'un bon fonctionnement durable de votre appareil, rincez une fois par mois la chaudière pour éliminer les dépôts calcaires. N'utilisez en aucun cas de vinaigre ou de produit anticalcaire.

F

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Símbolos de seguridad en el aparato y en las instrucciones de uso



¡Atención! ¡Se ruega leer los documentos acompañantes!

El símbolo **¡Atención!** señala la existencia de una fuente de peligro. Indica un desarrollo de trabajo, modo de trabajo, un estado u otra circunstancia, cuyo manejo inadecuado es decir consideración insuficiente podría llevar a lesiones físicas.



¡Atención! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de escaldarse!

E

Indicaciones especiales de seguridad

- El aparato está equipado con un termostato para la limitación de la temperatura, un fusible y un cierre de seguridad.
- El aparato no se debe abrir durante su funcionamiento.
- Durante el funcionamiento no se debe volcar el aparato más de 45° por poderse derramar el vapor junto con agua hervida.
- Nunca dirija el chorro de agua a personas, animales o aparato eléctricos (p.ej. en el interior del horno).
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Al rellenar el aparato siempre retire la clavija de la caja de enchufe.
- ¡No sobrellene el aparato! ¡Nunca sobrepase la cantidad de agua indicada en la copa graduada!
- Debe guardar el aparato de forma inaccesible para niños.
- No entre en contacto con las superficies calientes. Si quiere cambiar el accesorio, espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- El aparato no se debe utilizar para la limpieza de aparatos eléctricos o instalaciones.
- No debe agregar descalcificadores, disolventes, alcohol o detergentes, ya que podría estropear el aparato o hacerlo peligroso.
- No utilice el aparato si está estropeado.

¡Atención! Antes de empezar con la limpieza, debería comprobar si los materiales que quiere limpiar son apropiados para poder limpiarlos con vapor. Se ruega no mantenar la tobera de vapor mucho tiempo y muy cerca en un sitio.

Vista general de los elementos de mando

1 Conectador / desconectador
2 Caldera/depósito de agua
3 Tubo flexible con cabeza de enlace
4 Cierre de seguridad/ Abertura de llenado
5 Interruptor de vapor en la cabeza de enlace
6 Asa de transporte
7 Cable de conexión
8 Embudo
9 Copa graduada
10 2 tubos de prolongación
11 Tobera del chorro con cepillo redondo antepuesto
12 Tobera de cepillo para el suelo
13 Limpiacristales
14 Recubrimiento de velo

Puesta en servicio

¡Antes de la puesta en servicio llene la caldera de calefacción!



Antes de abrir la tapa del depósito tiene que retirar la clavija de la caja de enchufe y asegurarse activando el interruptor de vapor que el aparato está sin presión.

¡Atención!

Antes de destornillar el cierre (3) debe proceder de siguiente manera:

- Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Dé salida al vapor con ayuda del interruptor de vapor (5).
- En caso de que el aparato todavía estuviese caliente, espere 5 minutos antes de apartar por completo el cierre. Presione el cierre hacia abajo y girelo.

¡Atención! ¡Existe peligro de dañarse!

Abra el cierre de seguridad (4) primero, si se ha asegurado que ya no sale más vapor de las toberas. En caso de que sea necesario vierta el agua restante de la caldera (2). Llene por favor el vaso-medida (9) y eche el agua en la caldera. Dado el caso hagauso de un embudo (8). Ahora atornille de nuevo el cierre de seguridad (4).

Montaje de cada pieza de accesorio

Tiene la posibilidad de colocar cada tobera directamente en la cabeza de enlace del tubo flexible (3):

- Encaje una de las toberas en la cabeza de enlace del tubo flexible, hasta que encaje mecánicamente.
- Para soltar de nuevo la tobera, presione la tecla que se encuentra en la cabeza de enlace del tubo flexible.
- Mantenga la tecla presionada y tire ahora de la tobera o prolongue el antepuesto de tobera

con uno es decir los dos tubos de prolongación (10).

- Se ruega insertar primero los dos tubos de prolongación hasta que encajen mecánicamente y después encajarlos con la empuñadura (3).
- Monte la tobera de cepillo para el suelo (12) es decir el accesorio.
- Para soltar el tubo de prolongación, presione por favor la tecla en la cabeza de enlace.

Tobera del chorro con cepillo redondo antepuesto (11): Para la limpieza de p.ej. juntas, bordes de la bañera o zonas difícil de alcanzar entre otras cosas.

Tobera de cepillo para el suelo (12): Para superficies más grandes, como laminado o azulejo entre otras cosas.

Limpiacristales (13): Para la limpieza de ventanas, vidrio de la cabina de ducha entre otras cosas.

Recubrimiento de velo (14): Recubrimiento de velo para superficies delicadas. Utilice el recubrimiento en combinación con el limpiacristales.

Conexión del aparato

- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.
- Ponga el conectador/desconectador (1), encima del aparato a „I“.
- Después de aprox. 3 a 4 minutos se empieza a producir presión en la caldera. Para la producción de vapor debe presionar el interruptor de vapor (5).

Relleno de la caldera de agua durante el funcionamiento del aparato

Si ya no hay más agua en la caldera, no saldrá más vapor al presionar el interruptor de vapor (5). El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:

1. Desconecte el aparato, poniendo el conectador/desconectador (1) a la posición „0“.
2. **¡Retire la clavija de la caja de enchufe!**
3. **¡Espere aprox. unos 10 segundos y con el interruptor de vapor dé salida a la presión residual!**
4. **Desenrosque lentamente y presionando a la vez el cierre de seguridad (4) y espere unos segundos hasta abrirlo por completo, de esta forma se ha escapado la sobrepresión.**
5. Llene la caldera por el embudo (8) con agua fresca que se vierte con ayuda de la copa graduada (9). **¡No sobrellene la caldera! ¡No** sobrepase la cantidad de agua indicada en la copa graduada! Tenga atención con los chorros de agua que podrían salir del recipiente. Para evitar un salpiqueo del agua, después de abrir el cierre de seguridad, se debería llenar de forma lenta el embudo con agua.
6. Atornille de nuevo el cierre de seguridad.
7. Conecte de nuevo la clavija de red en la caja de enchufe.

Limpieza y mantenimiento

- Trabajos de limpieza y de mantenimiento solamente se deben hacer si la clavija está retirada de la caja de enchufe.
- Antes de guardar o limpiar el aparato, éste debe estar enfriado por completo.
- Limpie el aparato y los accesorios solamente con un paño humedecido.
- Para la limpieza no utilice detergentes o disolventes fuertes.
- Para garantizar un funcionamiento largo y bueno, se deben retirar una vez al mes los residuos de cal en la caldera de calefacción. Para ello se ruega no utilizar vinagre u otros descalcificadores.

E

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Simbolos de segurança no aparelho e nas instrucções de serviço



Atenção! Por favor ler os documentos anexos!

O simbolo **Atenção!** indica um sitio de perigo. Ele chama a atenção para um processo de funcionamento, para uma maneira de trabalhar, para um estado ou para qualquer outra circunstância os quais, devido a um funcionamento incompetente ou a uma falta de atenção poderiam originar qualquer ferimento.



Atenção! Superficie muito quente! Perigo de queimadura!

Instruções especiais de segurança

- A máquina está equipada com um termostato para limitação de temperatura, um fusível e uma tampa de segurança.
- O aparelho não pode ser aberto durante o funcionamento.
- Durante o funcionamento, a máquina não deverá ser inclinada mais de 45º, pois juntamente com o vapor poderá sair água a ferver.
- Não apontar nunca o jacto de vapor para pessoas, animais ou aparelhos eléctricos (p. ex. para dentro do forno do fogão).
- Não mergulhar nunca a máquina em água ou em outros líquidos.
- Sempre que se deitar água no depósito, deverá desligar-se sempre a ficha da tomada.
- Não encher o depósito em demasia! Não se deverá ultrapassar nunca a quantidade indicada no copo de medição!
- Guardar a máquina fora do alcance das crianças.
- Não toque nas superfícies quentes. Quando desejar substituir os acessórios, espere até o aparelho ter arrefecido.
- A máquina não pode ser utilizada para limpeza de instalações ou de aparelhos eléctricos.
- Não adicionar produtos descalcificantes, nem diluentes, nem álcool, nem detergentes, pois poderão danificar o aparelho ou ter um efeito perigoso.
- Não utilize o aparelho quando apresentar quaisquer danos.

Atenção! Antes de começar a limpar, deverá verificar se os materiais em questão são apropriados para uma limpeza a vapor. Não aponte o bocal de vapor durante muito tempo para um determinado ponto, nem aproxime o mesmo demasiadamente dos objectos que deseja limpar.

Elementos do aparelho

1 Interruptor
2 Caldeira / Tanque de água
3 Tubo com junção
4 Tampa de segurança/ Orifício de enchimento
5 Interruptor de vapor na junção
6 Punho para transporte
7 Cabo
8 Funil
9 Copo de medição
10 2 tubos de prolongamento
11 Bocal do ejector com escova redonda
12 Bocal da escova para solos
13 Peça para lavar janelas
14 Pano de fibra sintética

Primeira utilização

Encher a caldeira antes de se começar a trabalhar com a máquina!



Antes de se abrir a tampa do depósito, deverá retirar-se a ficha da tomada e , através de accionamento do botão do vapor, certificar-se de que o aparelho não tem qualquer pressão.

Atenção!

Antes de se desatarraxar a tampa (4), proceder da forma seguinte:

- Retirar a ficha da tomada.
- Deixar sair a pressão, accionando o botão do vapor (5).
- Se o aparelho ainda estiver quente espere 5 minutos antes de retirar completamente a tampa. Carregar esta para baixo e girá-la.

Atenção! Perigo de ferimentos!

A tampa de segurança (4) só poderá ser aberta depois de a pressão ter saído dos bocais. Se necessário deite fora o resto da água da caldeira (2). Por favor encha o copo graduado (9) e deite a água na caldeira. Utilize se necessário um funil (8) para ajudar. Voltar a atarraxar a tampa de segurança (4).

Montagem das peças acessórias

Poderá montar cada um dos bocais directamente na junção do tubo (3):

- Introduza um dos bocais na junção do tubo até o mesmo encaixar mecanicamente.
- Para voltar a soltar o bocal, pressione o botão que se encontra na junção do tubo.
- Mantenha o botão pressionado, puxando ao mesmo tempo o bocal para fora.

ou prolongará os bocais com um ou dois tubos (10).

- Introduza as duas partes do tubo de prolongamento uma na outra, até encaixarem mecanicamente, e insira seguidamente o tubo na junção (3).
- Proceda à montagem do bocal da escova para solos (12), nomeadamente à montagem de outros acessórios.
- Para soltar o tubo de prolongamento, pressione o botão que se encontra na junção.

Bocal do ejector com escova redonda (11):	Para a limpeza de juntas, frestas, bordas de banheiras ou outros sítios difícieis de limpar.
Bocal da escova para solos (12):	Para superfícies mais amplas, como azulejos, ladrilhos, etc.
Peça para lavar janelas (13):	Para janelas, separadores de duches, etc.
Pano de fibra sintética (14):	Este pano de fibra sintética destina-se a superfícies mais sensíveis. Use-o juntamente com a peça para lavar janelas.

Ligar a máquina

- Antes de se introduzir a ficha na tornada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indIcações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.
- Coloque o interruptor (1), que se encontra na parte superior do aparelho, na posição „I“.
- Após 3 a 4 minutos, ter-se-á formado pressão suficiente na caldeira. Para que o vapor saia, deverá pressionar-se o respectivo botão (5).

Deitar água na caldeira durante o funcionamento da máquina

Logo que se acabe a água da caldeira, deixará de sair vapor do aparelho. Proceder da forma seguinte para se deitar água na máquina:

1. Desligue o aparelho, colocando o interruptor (1) na posição „0“.
2. **Retirar a ficha da tomada!**
3. **Espere ainda 5 minutos para deixar escapar o resto da pressão por meio do interruptor de vapor!**
4. **Desatarraxe lentamente a tampa de segurança (4), pressionando-a ao mesmo tempo para baixo, e, antes de a abrir completamente, espere alguns segundos, até ter saído toda a pressão.**
5. Deitar água do copo de medição (9) na caldeira, utilizando o funil (8). **Não deitar água em demasia! Não** ultrapassar a quantidade indicada no copo de medição! Tomar cuidado com salpicos de água que possam sair do recipiente. Para se evitar que a água salpique, e após se ter desatarraxado a tampa de segurança, deverá deitar-se a água lentamente para dentro do funil.
6. Tornar a atarraxar a tampa de segurança.
7. Voltar a introduzir a ficha na tomada.

Limpeza e manutenção

- Só após se ter retirado a ficha da tomada, se poderá proceder a trabalhos de limpeza e manutenção.
- Antes de se guardar ou de se limpar a máquina, deverá esperar-se que a mesma tenha arrefecido completamente.
- Limpar o aparelho e os acessórios apenas com um pano húmido.
- Não utilizar detergentes fortes nem diluentes.
- Para um bom funcionamento do aparelho, deverão retirar-se os resíduos de calcário da caldeira uma vez por mês. Não usar vinagre, nem outros produtos para descalcificação.

P

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti “Speciali norme di sicurezza...“.

Simboli di sicurezza sull' apparecchio e sulle istruzioni della messa in esercizio



Attenzione! Leggere i documenti accompagnanti!

Il simbolo **Attenzione!** indica un possibile pericolo. Punta l' attenzione su una sequenza di lavoro o un modo di lavorare, una condizione oppure una situazione, che, dovuta ad un' esecuzione non corretta o mancanza di osservazione delle indicazioni, può causare lesioni.

Attenzione! Superficie scottante! Pericolo di scottature!

Avvertenze speciali di sicurezza

- L’apparecchio è dotato di un termostato per limitare la temperatura, una valvola fusibile e una chiusura di sicurezza.
- L’apparecchio non deve mai essere aperto mentre è in funzione.
- Quando è in funzione, l’apparecchio non deve mai essere inclinato oltre 45°, insieme alla fuoriuscita di vapore potrebbe rovesciarsi acqua bollente.
- Non rivolgere mai l’effusore su persone, animali e apparecchi elettrici (p.e. nei tubi del forno).
- Non immergere mai l’apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Quando lo si riempie d’acqua staccare sempre la spina.
- Non riempire oltre i limiti! Non superare mai la quantità di acqua indicata sul misurino!
- Tenere l’apparecchio fuori della portata dei bambini.
- Non toccare le superfici scottanti. Per cambiare accessori, aspettare che l’ apparecchio sia completamente raffreddato.
- Non si può usare l’ apparecchio per la pulizia di oggetti elettrici o istallazioni.
- Non aggiungere anticalcarei, solventi, alcool o detergenti: possono danneggiare l’apparecchio o causare pericoli.
- Non usare l’ apparecchio quando è guasto.

Attenzione! Prima di iniziare la pulizia, esaminare i materiali riguardo il loro adeguamento per la pulizia a vapore: Non tenere l’ ugello per il vapore su un punto unico per un periodo prolungato.

Elenco degli elementi di comando

1 Interruttore on/off
2 Caldaia / Serbatoio dell’ acqua
3 Tubo con testina di collegamento
4 Chiusura di sicurezza/ Apertura per riempire
5 Interruttore vapore alla testina di collegamento
6 Impugnatura
7 Cavo di collegamento
8 Imbuto
9 Misurino
10 2 tubi di allungamento
11 Ugello a spruzzo con accessorio spazzola rotonda
12 Ugello per spazzola pavimenti
13 Tergicristallo
14 Panno

Messa in funzione

Riempire la caldaia prima dell'uso!

Prima di aprire la caldaia, staccare la spina e, azionando l'interruttore vapore, accertarsi che non ci sia pressione nell'apparecchio.

Attenzione! Prima di svitare il tappo di chiusura (4) procedere come qui di seguito indicato:

- Staccare la spina.
- Lasciar fuoriuscire la pressione con l'interruttore vapore (5).
- Se l' apparecchio dovesse essere ancora caldo, aspettare 5 minuti prima di togliere completamente la chiusura. Premere la chiusura all' ingiù e girare.

Attenzione! Pericolo di lesioni!

Aprire il tappo di sicurezza (4) solo quando dagli ugelli non fuoriesce più vapore. Versare l' acqua che eventualmente si trova ancora nella caldaia (2). Versare un misurino pieno (9) nella caldaia. Eventualmente usare un imbuto (8). Riavvitare il tappo per la chiusura (4).

Applicare singoli accessori

È possibile applicare i singoli ugelli direttamente alla testina di collegamento del tubo (3):

- Applicare uno degli ugelli sulla testina di collegamento del tubo, finchè si incastri automaticamente
- Per sbloccare l' ugello, premere il tasto che si trova alla testina di collegamento del tubo.
- Tenere il tasto premuto e togliere l' ugello.

Oppure allungare gli accessori con uno oppure due tubi di allungamento (10).

- Incastrare il tubo di allungamento a 2 pezzi l' uno nell' altro, affinchè si incastri meccanicamente, eppoi applicarlo al pezzo del manico (3).
- Applicare la spazzola per pavimenti (12) oppure gli accessori.
- Per sbloccare il tubo di allungamento, premere il bottone di collegamento.

Ugello a getto con accessorio per spazzola rotonda (11):	Per la pulizia, p.e. di giunti di piastrelle , bordi di vasche o zone difficilmente raggiungibili , ecc.
Spazzola per pavimenti(12):	Per superfici più grandi, come laminati o piastrelle, ecc.

Tergicristallo (13): Per la pulizia di finestre, pareti delle doccie, ecc.

Panno (14) Panno per superfici delicate. Usare il panno con il tergicristallo.

Accendere l’apparecchio

- Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete voluta corrisponda con quella dell' apparecchio. I dati corrispondenti si trovano sulla targhetta di omologazione.
- Collegare l' apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50 Hz.
- Posizionare l’ interruttore on/off al di sopra dell’ apparecchio su „I„.
- Dopo 3-4 minuti circa nell’apparecchio c’è pressione. Per produrre vapore premere l’interruttore vapore (5).

Riempire la caldaia mentre l’apparecchio è in funzione

Se non c’è più acqua nella caldaia, azionando il tasto vapore (5) non fuoriesce più vapore. Riempire come qui di seguito descritto:

1. Spegnere l’ apparecchio, mettendo l’ interruttore on/off (1) sulla posizione „0„.
2. **Staccare la spina!**
3. **Aspettare ca. 5 minuti e lasciare scorrere il resto della pressione con l’ interuttore per il vapore!**
4. **Aprire lentamente la chiusura di sicurezza (4) ed aspettare alcuni secondi prima di aprirla completamente, affinchè la pressione ulteriore sie estinta.**
5. Servendosi dell’imbuto versare acqua fresca dal misurino (9) nella caldaia. **Non riempire troppo! Non** versare più acqua di quanto indicato sul misurino! Fare attenzione agli schizzi d’acqua che eventualmente possono fuoriuscire dalla caldaia. Per evitare spruzzi d’acqua, dopo l’apertura del tappo di sicurezza versare acqua lentamente nell’imbuto.
6. Riavvitare il tappo di sicurezza.
7. Reinserire la spina.

Pulizia e manutenzione

- I lavori di pulizia e manutenzione possono essere eseguiti solo quando la spina è staccata.
- Prima di essere riposto o pulito l’apparecchio deve essere completamente raffreddato.
- Pulire l’apparecchio e gli accessori con un panno leggermente inumidito.
- Per la pulizia non usare detergenti abrasivi e solventi.

- Per garantire un funzionamento buono e di lunga durata, una volta al mese si devono sciacquare i residui calcarei dalla caldaia. Non usare aceto né altre sostanze anticalcaree.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'-apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Sikkerhetssymboler på apparatet og i bruksanvisningen



OBS! Vennligst les gjennom følgedokumentene!

Symbolet **OBS!** henviser til en farekilde. Det gjør oppmerksom på en arbeidsprosess, en arbeidsmåte, en tilstand eller et annet forhold som kan medføre personskade dersom det ikke utføres korrekt eller det ikke tas tilstrekkelig hensyn til.



OBS! Varm flate! Fare for forbrenning!

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Apparatet er utstyrt med en termostat for temperaturbegrensing, en smeltesikring og en sikkerhetslås.
- Apparatet må ikke åpnes mens det er i bruk.
- Mens apparatet er i bruk, må det ikke tippes mer enn 45° . Det kan tømmes ut kokende vann sammen med dampen.
- Rett aldri dampstrålen mot personer, dyr eller elektriske apparater (f.eks. inn i røret på en bakerovn).
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Ta alltid støpselet ut av stikkontakten ved etterfylling.
- Ikke overfyll apparatet! Ikke overskrid vannmengden som er angitt på målebegeret!
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
- Ikke ta på de varme overflatene. Vent til apparatet er avkjølt hvis du vil skifte tilbehør.
- Apparatet må ikke brukes til rengjøring av elektriske apparater eller installasjoner.
- Ikke tilsett avkalkingsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler. Det kan skade apparatet eller forårsake at det virker på en farlig måte.
- Ikke bruk apparatet hvis det er skadet.

OBS! Før du begynner med rengjøringen, bør du kontrollere at de aktuelle materialene egner seg for rengjøring med damp. Hold aldri dampmunnstykket for lenge og for nærme på ett sted.

Oversikt over betjeningselementene

1 Av-/på-bryter
2 Varmtvannsbeholder/vanntank
3 Slange med tilkoblingshode
4 Sikkerhetslås/Påfyllingsåpning
5 Dampbryter på tilkoblingshodet
6 Håndtak
7 Ledning
8 Slange
9 Målebeger
10 2 forlengelsesrør
11 Strålemunnstykke med rundbørstedel
12 Gulvbørstemunnstykke
13 Vindusnal
14 Fleecetrekk

Ta i bruk apparatet

Fylle opp varmekjelen før bruk!

Før du åpner tanklåsen, må støpselet være trukket ut av stikkontakten. Forsikre deg også om at det ikke er trykk på apparatet ved å trykke på dampbryteren.

Obs! Gjør som følger før du skrur av låsen (4):

- Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- Slipp ut trykket med dampbryteren (5).
- Hvis apparatet fremdeles skulle være varmt, må du vente i 5 minutter før du fjerner låsen helt. Trykk låsen ned og vri den rundt.

Obs! Skaderisiko!

Ikke åpne sikkerhetslåsen (4) før det har sluttet å komme ut damp fra dysene. Tøm ut eventuelt restvann fra tanken (2). Fyll opp målebegeret (9) og hell vannet i tanken, eventuelt ved hjelp av en trakt (8). Skru fast sikkerhetslåsen (4) igjen.

Feste de enkelte tilbehørsdelene

Du kan feste de enkelte munnstykkene direkte på tilkoblingshodet på slangen (3):

- Stikk et av munnstykkene inn på tilkoblingshodet på slangen. Det går mekanisk i lås.
- For å løsne munnstykket igjen trykker du på knappen på tilkoblingshodet.
- Hold knappen inne og trekk så av munnstykket.

Eller du kan forlenge munnstykkedelene med ett av eller begge forlengelsesrørene (10).

- Stikk de to delene av forlengelsesrøret inn i hverandre. De går mekanisk i lås. Fest deretter røret på håndtaksdelen (3).
- Monter hhv. gulvbørstemunnstykket (12) eller tilbehøret.
- For å løsne forlengelsesrøret trykker du på knappen på tilkoblingshodet.

Strålemunnstykke med rundbørstedel (11):	Til rengjøring av f.eks. fuger, badekarkanter eller områder der det er vanskelig å komme til.
Gulvbørstemunnstykke (12):	Til store flater, som laminat eller fliser.
Vindusnal (13):	Til rengjøring av vinduer, dusjvegger o.l..
Fleecetrekk (14):	Fleecetrekk for ømfintlige overflater. Bruk trekket i kombinasjon med vindusnalen.

Slå på apparatet

- Før du stikker støpselet inn i stikkontakten, må du kontrollere at den nettspenningen du vil bruke, stemmer overens med apparatets nettspenning. Opplysninger om dette finner du på apparatets typeskilt.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt 230 V, 50 Hz.
- Sett av-/på-bryteren (1) oppå apparatet på „I“.
- Etter omtrent 3–4 minutter har det bygd seg opp trykk i kjelen. Trykk på dampbryteren (4) for å produsere damp.

Fylle opp vannkjelen mens apparatet er i bruk

Hvis det ikke er mer vann i beholderen, kommer det ikke ut mer vann når du trykker på dampbryteren (5). Påfylling av vann må skje på følgende måte:

1. Slå av apparatet ved å sette av-/på-bryteren (1) på „0“.
2. **Trekk støpselet ut av stikkontakten!**
3. **Vent i cirka 5 minutter og slipp ut det resterende trykket med dampbryteren!**
4. **Vri sikkerhetslåsen (4) sakte opp mens du samtidig presser den ned, og vent i noen sekunder før du åpner den helt, slik at overtrykket kan slippe ut.**
5. Fyll nytt vann i kjelen fra målebegeret (9) ved hjelp av trakten (8). **Kjelen må ikke overfylles!** Vannmengden som er angitt på målebegeret, må **ikke** overskrides! Vær oppmerksom på at det kan komme vannsprut ut av beholderen. For å unngå vannsprut bør du fylle vannet langsomt i trakten etter at sikkerhetslåsen er åpnet.
6. Skru fast sikkerhetslåsen igjen.
7. Stikk støpselet i stikkontakten igjen.

Rengjøring og vedlikehold

- Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må bare utføres når støpselet er trukket ut av stikkontakten.
- Før apparatet settes bort eller rengjøres, må det være helt avkjølt.
- Apparatet og tilbehøret må bare rengjøres med en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke rengjørings- eller løsemidler til rengjøringen.
- For å sikre at apparatet fungerer godt og lenge må du skylle ut kalkrester fra varmekjelen en gang i måneden. Ikke bruk eddik eller andre avkalkingsmidler.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

N

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Safety Symbols on the Device and in the Instructions



Caution! Please read the accompanying documents!

The symbol **Caution!** indicates a source of danger. It draws your attention to a working routine, a method of working, a condition or other situation which may lead to physical injury if performed incorrectly or with insufficient care.



Caution! Hot surface! Danger of scalding!

Special Safety Advice

- The device is equipped with a thermostat for temperature restriction, a safety fuse and a safety lock.
- The device must not be opened during use.
- During use the device must not be tilted by more than 45° as boiling water could be spilled together with the steam.
- Never direct the steam jet towards people, animals or electric devices (e.g. into the oven).
- Please do not immerse the device in water or other liquids.
- When refilling, always pull the power plug from the socket.
- Do not overfill! Please do not exceed the amount of water indicated on the measuring beaker.
- Store the device out of the reach of children.
- Do not touch the hot surfaces. If you would like to change the accessories, please wait until the device has cooled down.
- The device must not be used to clean electrical equipment or installations.
- Please do not add anti-liming agents, solvents, alcohol or cleaning agents as these may damage the device or have a dangerous effect.
- Do not use the device if it is damaged.

Caution! Before you begin cleaning you should test the materials to be cleaned as to their suitability for cleaning with steam. Do not hold the steam nozzle for too long and too close in one position.

Overview of the Controls

1 On/off switch
2 Kettle/water tank
3 Hose with connecting head
4 Safety lock/Filling aperture
5 Steam switch on the connecting head
6 Carrying handle
7 Connection cable
8 Funnel
9 Measuring beaker
10 2 extension tubes
11 Jet nozzle with round brush attachment
12 Floor brush nozzle
13 Window wiper
14 Non-woven cover

Initial Operation

Filling up the Heating Boiler before Use!

Before the tank lock is opened the power plug must be removed from the socket. Please make sure the device is depressurized by pressing the steam switch.

Caution! Before unscrewing the lock (4) proceed as follows:

- Remove the power plug from the socket.
- Release the pressure by using the steam switch (5).
- If the device is still warm, please wait 5 minutes before removing the seal completely. Press the seal downwards and turn.

Caution! Danger of Injury!

Please open the safety lock (4) only when no more steam comes out of the nozzle. Shake any residual water out of the kettle (2). Then fill the measuring beaker (9) and pour the water into the kettle. Use a funnel (8) if necessary. Re-fasten the safety lock (4).

Attachment of the Individual Accessories

It is possible to attach the individual nozzles directly to the connecting head of the hose (3):

- Attach one of the nozzles to the connecting head of the hose until it locks in place.
- In order to release the nozzle again please press the button on the connecting head of the hose.
- Keep the button pressed down and then pull the nozzle off

or extend the nozzle attachments with one or two extension tubes (10).

- Insert one extension tube into the other until it locks in place and then insert the connected tubes into the handle section (3).
- Then attach the floor brush nozzle (12) or the accessories.
- In order to release the extension tube, please press the button on the connecting head.

Jet nozzle with round brush attachment (11):	For cleaning joints, the edges of bath tubs or areas which are difficult to access etc.
Floor brush nozzle (12):	For large surfaces, such as laminate or tiles etc.
Window wiper (13):	For window cleaning, shower partitions etc.
Non-woven cover (14):	Non-woven cover for sensitive surfaces. Please use the cover together with the window wiper.

Switching on the Device

- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine. For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
- Turn the on/off switch (1) on top of the device to "I".

- After about 3-4 minutes the pressure in the boiler has built up. Please press the steam switch (5) to produce steam.

Filling up the Water Boiler when using the Device

If there is no more water in the vessel no steam is emitted when the steam switch (5) is pressed. The water has to be filled up as follows:

1. Please turn the device off by moving the on/off switch (1) to "0".
2. **Pull the power plug out of the socket!**
3. **Wait for approximately 5 minutes and release the residual pressure with the steam switch!**
4. **Open the safety lock (4) slowly while pressing down at the same time and wait a few seconds before opening completely after the overpressure has been relieved.**
5. Fill fresh water from the measuring beaker (9) by means of the funnel (8) into the boiler. **Do not overfill!** Do **not** exceed the amount of water indicated on the measuring beaker! Take care of water splashes that might come out of the boiler. In order to prevent the water from splashing it should be filled into the funnel slowly after the safety lock has been opened.
6. Fasten the safety lock again.
7. Insert the power plug back into the socket.

Cleaning and Maintenance

- Cleaning and maintenance must only be carried out when the power plug is removed from the socket.
- Before putting the device away or cleaning it, it has to be allowed to cool down completely.
- Please clean the device and the accessories only with a slightly moist cloth.
- Do not use strong cleaning agents of solvents for cleaning.
- In order to guarantee a long and trouble-free working life, lime residues have to be rinsed out of the boiler once a month. Please do not use vinegar or other anti-liming agents

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

Symbole bezpieczeństwa na urządzeniu oraz w instruckji obsługi



Uwaga! Proszę przeczytać załączoną dokumentację!

Symbol **Uwaga!** wskazuje na źródło niebezpieczeństwa. Zwraca on uwagę na przebieg pracy, metodę pracy, na stan lub inną okoliczność, których niewłaściwe wykonanie lub niedostateczne uwzględnienie może prowadzić do uszkodzenia ciała.

Uwaga! Gorąca powierzchnia! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- Urządzenie wyposażone jest w termostat ograniczający temperaturę, bezpiecznik topikowy i zamknięcie gwarancyjne.
- Urządzenia nie wolno otwierać w trakcie jego pracy.
- Podczas pracy nie wolno wychylać urządzenia o więcej niż 45˚, ponieważ wraz z parą mogłaby zostać rozlana wrząca woda.
- Strumienia pary nie wolno kierować w stronę ludzi, zwierząt i urządzeń elektrycznych (np. lampy piekarnika).
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie, ani żadnej innej cieczy.
- Napełniać po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.
- Nie przepełniać! Nigdy nie należy przekraczać ilości wody podanej na naczyniu pomiarowym!
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmieniać akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Urządzenia nie wolno używać do czyszczenia sprzętu lub instalacji elektrycznych.
- Nie dodawać żadnych odkamieniaczy, rozpuszczalników, alkoholi lub środków czyszczących, mogą one spowodować uszkodzenie urządzenia lub mieć szkodliwe działanie.
- Proszę nie używać urządzenia, jeżeli jest uszkodzone.

Uwaga! Przed rozpoczęciem czyszczenia dane materiały należy sprawdzić, czy nadają się do czyszczenia parą. Proszę nigdy nie trzymać dyszy z parą zbyt długo i za blisko w jednym miejscu.

Przegląd elementów obsługi

1 Włącznik/ wyłącznik
2 Kocioł grzejny/Zbiornik na wodę
3 Wąż z głowicą łączącą
4 Zamknięcie zabezpieczające/ Otwór do napełniania
5 Włącznik pary na głowicy łączącej
6 Uchwyt do przenoszenia
7 Przewód podłączeniowy
8 Lejek
9 Pojemnik pomiarowy
10 2 rurki przedłużające
11 Dysza strumieniowa z dodatkową szczotką okrągłą
12 Dysza ze szczotką podłogową
13 Wycieraczka do okien
14 Powłoka z włókniny

Uruchamianie

Napełnianie kotła grzejnego przed użyciem!

Przed otworzeniem zamknięcia zbiornika należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, a następnie, poprzez naciśnięcie zaworu pary, upewnić się, że urządzenie jest pozbawione ciśnienia.

Uwaga! Przed odkręceniem zamknięcia (4) należy wykonać następujące czynności:

- Wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Spuścić ciśnienie za pomocą zaworu pary (5).
- Jeśli urządzenie jest jeszcze ciepłe, to proszę poczekać 5 minut, zanim zupełnie usuną Państwo zamek. Zamek nacisnąć do dołu i kręcić.

Uwaga! Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Zamknięcie gwarancyjne (4) wolno otworzyć dopiero wtedy, gdy z dysz nie wydobywa się już żadna para. Proszę ewentualnie wylać resztę wody z kotła (2). Proszę napełnić kubek z miarką (9) i wlać wodę do kotła. W razie potrzeby proszę posłużyć się przy tym lejkiem (8). Ponownie przykręcić zamknięcie gwarancyjne (4).

Zakładanie poszczególnych elementów wyposażenia

Mają Państwo możliwość zamontowania poszczególnych dysz bezpośrednio na głowicy łączącej węża (3):

- Jedną z dysz proszę wetknąć na głowicę łączącą węża, aż zaskoczy mechanicznie.
- By dyszę z powrotem odblokować, proszę wcisnąć przycisk na głowicy łączącej węża.
- Przycisk proszę trzymać wciśnięty i wyciągnąć wtedy dyszę.

lub nasadzane dysze przedłużą Państwo używając jednej lub obu rurek przedłużających (10).

- 2 rurki przedłużające proszę wsadzić jedna w drugą, aż zaskoczą mechanicznie, a następnie nasadzić na uchwyt (3).
- Proszę zamontować dyszę ze szczotką podłogową (12) wzgl. akcesoria.
- W celu odblokowania rurki przedłużającej proszę wcisnąć przycisk na głowicy łączącej.

Dysza strumieniowa z dodatkową szczotką okrągłą (11): Do czyszczenia, np. szczelin, brzegów wanny, lub trudno dostępnych miejsc, itp.

Dysza ze szczotką podłogową (12): Do większych powierzchni, takich jak laminat lub kafelki itp.

Wycieraczka do okien (13): Do czyszczenia okien, kabin prysznicowych itp.

Powłoka z włókniny (14): Powłoka z włókniny do delikatnych powierzchni. Powłokę tą proszę używać razem z wycieraczką do okien.

Włączanie urządzenia

- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego o napięciu 230V, 50Hz.
- Włącznik/ wyłącznik (1) na górze urządzenia proszę ustawić na „I”.
- Po około 3-4 minutach w kotle wytworzone jest odpowiednie ciśnienie. W celu uzyskania pary należy wcisnąć zawór parowy (5).

Napełnianie kotła wodnego w trakcie pracy urządzenia

Jeżeli po naciśnięciu zaworu (5) nie pojawia się para, oznacza to, że w zbiorniku nie ma już wody. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:

1. Urządzenia proszę wyłączać przestawiając włącznik/ wyłącznik (1) na „0”.
2. **Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.**
3. **Poczekać około 5 minut i przełącznikiem do pary zwolnić resztę ciśnienia!**
4. **Zamknięcie bezpieczeństwa (4) odkręcać powoli przy jednoczesnym naciskaniu w dół, a przed ostatecznym otworzeniem poczekać kilka sekund, aż ujdzie nadciśnienie.**
5. Świeżą wodę z naczynia pomiarowego (9) należy wlać do kotła za pomocą lejka (8). **Nie przepełniać! Nie** wolno przekraczać ilości wody podanej na naczyniu pomiarowym! Należy uważać na rozpryskiwaną wodę, która ewentualnie może wylewać się z naczynia. W celu uniknięcia rozpryskiwania się wody, po otworzeniu zamknięcia należy ją powoli wlewać przez lejek.
6. Ponownie dokręcić zamknięcie gwarancyjne.
7. Ponownie podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego.

PL

Czyszczenie i konserwacja

- Czyszczenie i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane jedynie wówczas, kiedy wtyczka urządzenia jest odłączona od gniazdka elektrycznego.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem, urządzenie musi być całkowicie schłodzone.
- Urządzenie i wyposażenie dodatkowe należy czyścić jedynie lekko wilgotną szmatką.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków czyszczących lub rozpuszczalników.
- W celu zagwarantowania dobrego i długotrwałego działania, należy raz w miesiącu wypłukać z kotła grzejnego resztki wapna. Nie stosować octu, ani też jakichkolwiek innych odkamieniaczy.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:
- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,

- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Bezpečnostní symboly na přístroji a v návodu k použití



Pozor! Prostudujte si průvodní dokumenty!

Symbol **Pozor!** odkazuje na zdroj možného nebezpečí. Upozorňuje na pracovní postup, způsob práce, stav nebo jinou danost, jejíž neodborné provedení, resp. nedostatečné zohlednění může vést k tělesnému úrazu.



Pozor! Horká plocha! Nebezpečí opaření!

Speciální bezpečnostní pokyny

- Přístroj je vybaven termostatem pro omezení teploty, tavnou pojistkou a bezpečnostním uzávěrem.
- Přístroj nesmí být během provozu otevírán.

- Během provozu nesmí být přístroj nakloněn o více než 45j, protože by spolu s párou mohla unikat i vařící voda.
- Paprsek páry nikdy nesměrujte proti osobám, zvířatům nebo na elektrické přístroje (například elektrická pečící trouba).
- Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny.
- Při plnění vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj nepřeplňujte! Dbejte na to, aby nedošlo k překročení množství vody, uvedeného na odměrné nádobce!
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nedotýkejte se horkého povrchu. Jestliže chcete vyměnit příslušenství, vyčkejte, až přístroj vychladne.
- Přístroj nesmí být používán k čištění elektrických přístrojů nebo instalací.
- Nepřidávejte žádné odvápňovací prostředky, rozpouštědla, alkohol nebo čistící prostředky, protože by mohlo dojít k poškození přístroje nebo k nebezpečnému působení přístroje.
- Nepoužívejte přístroj, jestliže je poškozený.

Pozor! Než začnete s čištěním, měly by být dotyčné materiály přezkoušeny z hlediska jejich vhodnosti k čištění párou. Dbejte na to, aby se parní trysky nikdy nenacházely příliš dlouho a příliš blízko na jednom místě.

Ovládací prvky

1 Vypínač Zapnuto/Vypnuto
2 Topný kotel/nádrž na vodu
3 Hadice se spojovací hlavicí
4 Bezpečnostní uzávěr/ Plnící otvor
5 Spínač páry na spojovací hlavici
6 Transportní rukojeť
7 Síťový kabel
8 Trychtýř
9 Odměrná nádobka
10 2 prodlužovací trubky
11 Paprsková tryska s představcem pro kulatý kartáč
12 Podlahový kartáčový nástavec
13 Nástavec na čištění oken
14 Povlak z rouna

Uvedení do provozu

Topný kotel naplňujte před použitím!

Před otevřením uzávěru nádrže musí být zástrčka vytažena ze zásuvky a pomocí spínače páry zajištěno, aby byl přístroj bez tlaku.

Pozor! Před odšroubováním uzávěru (4) postupujte takto:

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pomocí tlačítko pro použití páry (5) zbavte přístroj tlaku.
- Jestliže je přístroj ještě teplý, vyčkejte 5 minut, než uzávěr zcela odejmete. Uzávěr stlačte dolů a otočte.

Pozor! Nebezpečí úrazu!

Bezpečnostní uzávěr (4) otevřte teprve tehdy, když už z trysek neuniká žádná pára. Případně vylijte zbytek vody z kotle (2). Naplňte odměrnou nádobku (9) a nalijte vodu do kotle. V případě potřeby použijte trychtýř (8). Bezpečnostní uzávěr (4) opět pevně zašroubujte.

Nasazení jednotlivých dílů příslušenství

Máte možnost namontovat jednotlivé nástavce přímo na spojovací hlavici hadice (3):

- Nastrčte jeden z nástavců na spojovací hlavici hadice, až mechanicky zaklapne.
- Chcete-li nástavec opět uvolnit, stlačte tlačítko na spojovací hlavici hadice.
- Podržte toto tlačítko stlačené a nástavec stáhněte,

nebo prodlužte tryskové nástavce pomocí jedné, resp. obou prodlužovacích trubek (10).

- Nastrčte dvoudílnou prodlužovací trubku do sebe, až mechanicky zaklapne a poté ji nasaďte na rukojeť (3).
- Namontujte podlahový kartáčový nástavec (12), resp. některou součást příslušenství.
- K uvolnění prodlužovací trubky stlačte tlačítko na spojovací hlavici.

Paprsková tryska s představcem pro kulatý kartáč (11):	K čištění např. různých mezer, spár, okrajů van nebo jiných těžko přístupných míst apod.
Podlahový kartáčový nástavec (12):	K čištění velkých ploch, jako laminát nebo dlaždice apod.
Nástavec pro čištění oken (13):	K čištění oken, závěsů proti odstřikující vodě ze sprchy apod.
Povlak z rouna (14):	K čištění choulostivých povrchů. Používejte ve spojení s nástavcem pro čištění oken.

Zapnutí přístroje

- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranním kontaktem, instalované podle předpisů.
- Nastavte vypínač Ein/Aus (1), nahoře na přístroji, do polohy “I”.

- Tlak v kotli se vytvoří po přibližně 3 – 4 minutách. K použití páry stlačte tlačítko (5).

Naplňování kotle během provozu přístroje

Jestliže už v nádržce není žádná voda, nevystupuje při stlačení tlačítka (5) z přístroje žádná pára. Doplnění vody musí být provedeno následovně:

1. Vypněte přístroj tak, že vypínač Ein/Aus (1) nastavíte do polohy "0".
2. **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**
3. **Vyčkejte 5 minut a pomocí spínače páry vypusťte zbytkový tlak!**
4. **Bezpečnostní uzávěr (4) za současného stlačení směrem dolů pomalu povolte a před úplným otevřením vyčkejte několik sekund, aby mohl uniknout přetlak.**
5. Pomocí trychtýře (8) nalijte z odměrné nádobky (9) do kotle čistou vodu. **Nepřeplňujte! Nepřekračujte** množství vody uvedené na odměrné nádobce! Dávejte pozor na odstříknutou vodu, která eventuálně může vytéci z nádržky. Abyste předešli odstřikování vody, měla by být voda po otevření bezpečnostního uzávěru nalévána do trychtýře pomalu.
6. Bezpečnostní uzávěr znovu pevně zašroubujte.
7. Zástrčku opět zastrčte do zásuvky.

Čištění a udržování

- Čištění a údržba smějí být prováděny jen tehdy, jestliže je zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Předtím, než přístroj uložíte nebo začnete čistit, jej nechte zcela vychladnout.
- Přístroj a díly příslušenství čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Nepoužívejte k čištění žádné agresivní čistící prostředky nebo rozpouštědla.
- K zachování dobré a dlouho trvající funkce je nutno jednou měsíčně zbavit topný kotel vápenných úsad, a sice vypláchnutím. Nepoužívejte ocet nebo jiné odvápňovací prostředky.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

CZ

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obrat’te na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

Biztonsági szimbólumok a készüléken és a kezelési utasításban



Vigyázat! Szíveskedjék elolvasni a kísérődokumentumokat!

A **Vigyázat!** szimbólum valamilyen veszélyforrásra utal. Olyan munkafolyamatra, munkavégzési módra, állapotra vagy egyéb adottságra figyelmeztet, amelynek szakszerűtlen végrehajtása, ill. nem kielégítő figyelembe vétele személyi sérülést eredményezhet



Vigyázat! Forró felület! Forrázásveszély!

Speciális biztonsági rendszabályok

- A készülék hőmérséklet-korlátozó termosztáttal, kiolvadó biztosítékkal és biztonsági zárral van ellátva.
- A készüléket működés közben nem szabad felnyitni.
- Működés közben nem szabad a készüléket 45°-nál nagyobb szögben elbillenteni, mert a gőzzel együtt forrásban lévő víz is kiömölhet.
- Soha ne irányítsuk a gőzsugarat emberekre, állatokra és elektromos készülékekre (pl. a villanysütőbe)!
- Soha ne tegyük a készüléket vízbe vagy egyéb folyadékokba!
- Utántöltéskor mindig ki kell húzni a csatlakozó dugaszt a konnektorból.
- Nem szabad a készüléket túltölteni! A betöltött víz ne legyen több a mérőpoháron megadott mennyiségnél!
- A készüléket gyermekek számára megközelíthetetlen helyen kell tárolni.
- Ne érjen a forró felületekhez! Ha cserélni akarja a tartozékot, várjon vele, míg le nem hűlt a készülék!
- Villamos készülékek vagy szerelvények tisztítására nem szabad a készüléket használni.
- Nem szabad vízkőoldószereket, oldószereket, alkoholt vagy tisztítószereket beletenni. Ettől a készülék meghibásodhat, vagy veszélyes hatásúvá válhat.
- Ne használja a készüléket, ha valamilyen hibája van!

Figyelem! Mielőtt hozzáfogna a tisztításhoz, ellenőrizze a megfelelő anyagokat, hogy alkalmasak-e a gőzzel való tisztításra! Soha ne irányítsa a gőzfúvókát túl sokáig és nagyon közelről egyetlen helyre!

A kezelőelemek áttekintése

1 Ki- /bekapcsológomb
2 Kazán / víztartály
3 Tömlő összekötőfejjel
4 Biztonsági zárókupak/Töltőnyílás
5 Gőzkapcsoló az összekötőfejen
6 Hordozófül
7 Csatlakozó kábel
8 Tölcsér
9 Mérőpohár
10 2 hosszabbító cső
11 Acél fúvóka kerek kefés előtéttel
12 Padlókefe-fúvóka
13 Ablaktörlő
14 Gyapjúborítás

Üzembe helyezés

A fűtőkazánt használat előtt kell feltölteni!

A tartály zárókupakjának felnyitása előtt a csatlakozó dugaszt ki kell húzni a konnektorból, és a gőzkapcsoló használatával meg kell győződni róla, hogy nincs-e nyomás a készülékben.

Figyelem!
A zárókupak (4) lecsavarozása előtt a következőképpen járjunk el:

- Húzzuk ki a dugaszt a konnektorból!
- A gőzkapcsolóval (5) eresszük le a nyomást.
- Ha még meleg lenne a készülék, várjon 5 percig, mielőtt teljesen levenné a zárókupakot! A zárókupakot nyomja lefelé, és fordítsa el!

Vigyázat! Sérülésveszély!

Csak akkor nyissuk ki a biztonsági zárat (4), amikor már nem lép ki gőz a fúvókákból. Szükség esetén öntse ki a maradék vizet a tartályból (2)! Töltse meg vízzel a mérőpoharat (9), és öntse bele a tartályba! Ha szükséges, használjon hozzá tölcsért (8)! Utána csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupakot (4).

Az egyes tartozékok felhelyezése

Az egyes fúvókákat fel lehet helyezni közvetlenül a tömlő összekötőfejére (3):

- Húzza rá az egyik fúvókát a tömlő összekötőfejére úgy, hogy mechanikusan bekattanjon!
- A fúvóka kioldásához nyomja meg a tömlő összekötőfején lévő gombot!
- Tartsa a gombot lenyomva, és így húzza le a fejről a fúvókát,

vagy hosszabbítsa meg a fúvókafejeket a két hosszabbító cső egyikével (10)!

- Dugja egymásba a 2-részes hosszabbító csövet úgy, hogy mechanikusan bekattanjon, majd húzza rá a fogantyúra (3)!
- Szerelje fel a padlókefe-fúvókát (12), ill. a tartozékot!
- A hosszabbító cső kioldásához nyomja meg az összekötőfejen lévő gombot!

Acél fúvóka kerek kefés előtéttel (11):	Pl. fugák, kádszegélyek vagy nehezen hozzáférhető helyek és hasonlók tisztítására.
Padlókefe-fúvóka (12):	Nagyobb, pl. rétegelt műanyaggal vagy csempével burkolt és hasonló felületekre.
Ablaktörlő (13):	Ablaktáblák, zuhanyfülkefalak és hasonlók tisztítására.
Gyapjúborítás (14):	Gyapjúbevonat kényes felületekre. A bevonatot az ablaktörlővel kombinálva használja!

A készülék bekapcsolása

- Mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a konnektorba, győződjék meg róla, hogy a használni kívánt hálózati feszültség egyezik-e a készülékével.
  A megfelelő adatok a típuscímkén találhatók.
- Csak előírásszerűen szerelt, 230 V/ 50 Hz-es földelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket.

H

- Állítsa a készülék feletti ki-/bekapcsológombot (1) „ I “-re!
- Körülbelül 3-4 perc elteltével a kazánban kialakul a nyomás. A gőztermeléshez meg kell nyomni a gőzkapcsolót (5).

A víztartály feltöltése a készülék működtetése közben

Ha már nincs több víz a tartályban, a gőzkapcsoló (5) használatakor nem lép ki gőz a gépből. A vízzel való feltöltést a következőképpen kell végezni:

1. Úgy kapcsolja ki a kézüléket, hogy a ki-/bekapcsológombot (1) "0"-ra állítja.
2. **<u>Húzzuk ki a dugaszt a konnektorból!</u>**
3. **Várjon körülbelül 5 percet, és a gőzkapcsolóval engedje ki a maradék nyomást!**
4. **A biztonsági zárókupakot (4), egyidejűleg nyomást gyakorolva rá, lassan csavarja ki, és a teljes kinyitás előtt várjon néhány másodpercig, hogy a túlnyomás eltávozzék!**
5. A tölcsér (8) segítségével töltsünk a kazánba hideg vizet a mérőpohárból (9)! **Ne töltsük túl! Ne** lépjük túl a mérőpoháron megadott vízmennyiséget! Vigyázzunk a tartályból esetleg kifröccsenő vízre! Hogy elkerüljük a vízkifröccsenést, a biztonsági zárókupak felnyitása után célszerű lassan tölteni a vizet a tölcsérbe.
6. Csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupakot!
7. Dugjuk vissza a csatlakozó dugaszt a konnektorba!

Tisztítás és karbantartás

- Tisztítási és karbantartási munkákat csak úgy szabad végezni, hogy a készülék ki van húzva a konnektorból.
- A készülék elrakásával vagy tisztításával meg kell várni, hogy teljesen kihűljön.
- Csak enyhén nedves ruhával tisztítsuk a készüléket és a tartozékokat!
- Ne használjunk a tisztításhoz erős tisztító- vagy oldószereket!
- Ahhoz, hogy biztosítsuk a jó és hosszú ideig tartó működést, havonta egyszer ki kell öblíteni a fűtőkazánból a vízkőmaradványokat. Ne használjuk ecetet vagy más vízkőoldószert!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Предупреждающие символы на приборе и в руководстве пользователя

Будьте осторожны! Прочтите сопроводительные документы!

Символ **Будьте осторожны!** указывает на наличие источника опасности. Он обращает ваше внимание на рабочий процесс, тип работы, рабочее состояние или другую подобную ситуацию, неправильное или халатное выполнение которой может привести к телесным повреждениям.



Будьте осторожны!
Горячая поверхность! Опасность ошпариться!

Специальные указания по технике безопасности

- Прибор оснащен термостатом, ограничивающим температуру, плавким предохранителем и предохранительным замком.
- Запрещается открывать прибор во время работы.
- Запрещается наклонять работающий прибор на угол более 45˚, так как вместе с паром может выплеснуться кипящая вода.
- Ни в коем случае не направляйте струю горячего пара на людей, животных или электроприборы (к примеру на лампочки в духовке).
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Перед тем как долить воды в резервуар обязательно выньте вилку из розетки.
- Не переполнять! Не превышайте количество воды, отмеренное меркой!
- Храните прибор в месте, недоступном детям.
- Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.
- Запрещается использовать пароочиститель для чистки электроприборов и электропроводки.
- Не добавляйте в воду никаких средств для удаления накипи, растворителей, алкоголя или моющих средств, это может испортить прибор или оказаться вредным!
- Запрещается пользоваться неисправным пароочистителем.

Внимание! Перед началом работы необходимо проверить, допустима ли чистка паром соответствующих материалов. Никогда не держите сопло прибора слишком долго над одним местом.

Опись деталей

1 Переключатель Вкл/Выкл
2 Паровой котел / Емкость для воды
3 Шланг с соединительной головкой
4 Предохранительный замок / Наполнительное отверстие
5 Включатель пара у соединительной головки
6 Ручка для переноски
7 Сетевой шнур
8 Воронка
9 Мерка
10 2 удлинительные трубы
11 Стальное сопло с насадкой-круглая щетка
12 Сопло-щетка
13 Очиститель стекол
14 Чехол

Подготовка к включению

Наполнение парового котла перед включением!

Перед тем как открыть замок парового котла, необходимо сначала вынуть вилку из розетки и нажать на включатель пара, чтобы убедиться в отсутствии давления в нем.

Внимание! Перед тем как открутить замок (4) сделайте следующее:

- Выньте вилку из розетки.
- Стравите давление при помощи включателя пара (5).
- Если электроприбор еще горяч, то подождите 5 минут, перед тем как полностью удалить запор. Вдавите запор вниз и поверните его.

Внимание! Опасность получения ожогов!

Открывайте предохранительный замок (4) только если из сопла больше не поступает пар. Вытрясите остатки воды из котла (2). Наполните измерительный стаканчик (9) водой и перелейте ее в котел. При необходимости воспользуйтесь воронкой (8). Крепко закрутите предохранительный замок (4).

Крепление отдельных принадлежностей

Имеется возможность вставить отдельные сопла непосредственно в соединительную головку шланга (3):

- Вставьте одно из сопел в соединительную головку шланга (3), до механической фиксации.
- Для снятия сопла нажмите кнопку у соединительной головки шланга.
- Держа кнопку нажатой, стяните сопло,

можно также удлинить сопло, используя для этого одну удлинительную трубу (10) или обе вместе.

- Вставьте одну удлинительную трубу в другую, до механической фиксации, а затем вставьте их в ручку (3).
- Вставьте в трубу сопло-щетку (12) или какую-либо другую насадку.
- Чтобы снять удлинительную трубу нажмите кнопку у соединительной головки шланга.

Стальное сопло с насадкой-круглая щетка (11):	Для очистки, к примеру, щелей, кромок ванны и других труднодоступных мест.
Сопло-щетка (12):	Для больших поверхностей, как деревянные полы, плитка и т.п.

Очиститель стекол (13): Для очиски оконных стекол, душевых занавесей и т.п.

Чехол (14): Для чуствительных поверхностей. Пользуйтесь им в комбинации с очистителем стекол.

Включение прибора

- Перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями.
- Установите переключатель Вкл/Выкл (1), находящийся над прибором, в положение "I".
- После примерно 3-4 минут давление в котле достигнет рабочего. Для подачи пара нажимайте на включатель (5).

Доливание воды в котел во время работы

Если в паровом котле кончилась вода, то, несмотря на нажатый включатель (5), пар поступать больше не будет. Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:

1. Выключите прибор, установив переключатель Вкл/Выкл (1) в положение "0".
2. **Вынуть вилку из розетки!**
3. **Примерно 5 минут подождать, а затем при помощи переключателя пара спустить остаточное давление.**
4. **Нажмите на предохранительный клапан и начинайте его медленно откручивать, подождите несколько секунд, пока спадет избыточное давление, и только после этого откройте его полностью.**
5. FПерелейте в котел воду, отмеренную меркой (8), используя воронку (9). **Не переполнять! Не** превышайте количество воды, отмеренное меркой! Берегитесь водяных брызг, которые могут случайно брызнуть из котла. Чтобы предотвратить разбрызгивание воды, необходимо доливать воду в открытый котел при помощи воронки.
6. Крепко закрутите предохранительный замок (3).
7. Вставьте вилку в розетку.

Чистка и техническое обслуживание

- Работы, связанные с техническим обслуживанием или чисткой прибора, допускается проводить только после того, как будет вынута вилка из розетки.

- Перед тем как приступить к чистке прибора или перед тем как поставить его на хранение, он должен полностью остыть.
- Протрите прибор и принадлежности слегка влажной тряпкой.
- Не применяйте для чистки прибора сильные моющие средства или растворители.
- Для обеспечения долгосрочной службы прибора необходимо ежемесячно удалять (вымывать) накипь из парового котла. Пожалуйста, не используйте уксус или другие средства для удаления накипи.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Technische Daten

Modell:	**DR 2812**
Spannungsversorgung:	**230 V, 50 Hz**
Leistungsaufnahme:	**1350 Watt**
Schutzklasse:	I
Betriebsdruck:	**3,5 bar**
Max. Füllmenge:	**500 ml**

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 09/03